

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

C	
c'est ainsi	dĩnche ; ç'n'ât ran enguèyebeùtchie ; endgeincenaie enguèyebeùtchie * <i>arranger</i>
c'est possible	vou pouéye
ça	çolä ; çoli ; çoulè * <i>cela</i>
cabaler // <i>faire une cabale, un complot</i>	cabâlaie * <i>comploter</i>
cabaleur	cabâlou * <i>comploteur</i>
cabane	bacu ; cabâne ; écreigne ; écreugne ; heutte ; médgier ; mégier * <i>chaumière ; hutte ; taudis</i>
cabaret // <i>boutique où vendre du vin, bistrot, taverne</i>	taivirne ; tiaivierne
cabaretier	cabaretie
cabaretier, mauvais	gairgotie
caboché	yôdjé ; yoédgé ; yoédge ; taîteutchon ; taïtchon ; teûné * <i>grosse tête</i>
cabosser	cabolaie * <i>bosseler</i>
caboulot	bolat ; cabolat * <i>petit bol ; bouge ; grabat ; mauvais lit</i>
cabrer (se ~)	se câbraie
cabri	cobi ; cabri ; kibi ; tchevri
cabri, petite femelle cabri	cabratte * <i>chevrette</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

cabriole	caboltiule ; cabostiule ; cabortiule ; piercâtiere ; polcâtrie * <i>pirouette ; culbute</i>
cabus // <i>chou pommé</i>	tchoulât, tiabous
caca	tiuntchie
cadade	tiaitiai
cache	catche
catcher	catchi ; catchie ; coitchie meûcie ; meûssie ; meûssaint
cachet	tîmbre
catcheter	catchetaie
cacheette	catchatte ; coitchatte ; r'praindge ; repraindge
cacheette, jouer à cache-cache	djûere en lai coitchatte
cachot	zîg-ouri
cachotter // <i>faire mystère</i>	catchottaie
cachottier	catchâ ; coitchâ coitchou ; catchottie
cachottière	catchâle ; coitchâle
cadeau, acheter un cadeau à la foire	crômaie .
cadeau, celui qui apporte un cadeau	crômou ; kromou
cadenas	cadôle ; loquat
cadenasser	cadenassaie ; loquaie ; loquetaie
cadenette	coûessat
cadet	tchnoyi ; tchnâyi ; tchiâli ; tchiânni ; tchioni

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

cafard	fâ-bigot
café, boire (du café)	cafelaie .
café, faire (du café)	cafelotaie .
café, mauvais café	cafelat ; chtrafloûere ; strabloûere ; cafelète
café, personne aimant le café	cafelotou ; cafelou
cafetière	cafetîre
cafetière, ancienne	tchèftâle ; chèftâle
cake	dgeôle * <i>geôle</i>
cake, petite	dgeôlatte
cake	caidgeatte ; djôlatte ; dgeaiviôlatte
cahot	rigot ; rigat
cahotage	rigotaidge
cahoter	rigotaie
cahute	bacu * <i>hutte</i>
caille	câye ; coûeye
caillé	pri
caille-lait // plante, gaillet	taye-laicé ; taiye-laicé
caillebotte // masse de lait caillé	laîtie ; létie * <i>babeurre</i>
caillée	prije
cailler	cayie ; tayie ; taiyie ; toiyie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

caillot	caiyeut ; mottèt
caillou	tchaiveû ; caiyeû ; caiyô caivî
caillou, petit	caiyeat ; pratte ;
cailloutage	tçhaiyolaidge ; caiyelaidge ; caiyolaidge
caillouter	caiyelaie ; caiyolaie ; aireûtchie
caillouter (paver)	caiyêtaie
caillouteux	caiyolaire ; caiyêtoutou ; caiyotou ; aireûtchou ; tçhaiyolaire ; tçhayotou
cailloutis	tçhaiyelas ; caiyelas ; tçhayelat
cailloux, jeter des	tçhaiyolaie ; caiyolaie ; tçhaiyotaie ; caiyotaie
caisse	caïsse
caissette	caïssatte ; caïsselatte
caissier	caissie
caissier communal	r'cevou
cajolé (enfant)	gâtion
cajoler	boûelaie ; cajolaie ; çhaitti ; raimiâlaie ; popinaie ; popelinaie ; popinnaie ; poplinaie ; poplinnaie ; popenaie * <i>caresser</i> ; <i>mignarder</i> ; <i>dorlote</i> ; <i>flatter</i>
cajolerie	çhaitterie ; poplinerie ; poplinnerie * <i>caresse</i>
cajoleur	çhaitéchou ; çhaitou ; poplinou
calandre des blés	moûetchatte ; moétchatte * <i>petite mouche</i> ; <i>abeille</i>
calcul	calcul * <i>compte</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

calcul, errer en calcul	forcontaie ; foûercontaie
calculateur	calculou ; carculou ; cartiulou * <i>comptable</i>
calculer	calculaie ; carculaie ; cartiulaie * <i>compter</i>
calculer (à nouveau)	recartiulaie
calculer, mal calculer	feurcontaie ; forcontaie ; foûercontaie
calebasse	calbeusse
calèche	calèche
caleçon	caneçon
calendrier	calandrie ; airmoinë
caler	câlaie * <i>mettre une câle; mettre de niveau .</i>
caler, avoir bien mangé	être bîn câlaie .
calfeutrage	calfeûtraidge
calfeutrer	calfeûtraie
calfeutrer (se ~)	embeusenaie * <i>se renfermer</i>
calibrer	calibraie
califourchon (à ~)	en lai tieuchatte ; aitchvalon
calin	câlîn * <i>affable</i>
caliner	câlînaie
calmant	calmaint
calme	aipaîjement ; aicouaie ; palie ; quiat ; s'rîn ; serin ; serinne * <i>apaisement, paix</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

calmer	aicouaie ; aipaîjie ; calmaie ; raipaîjie ; rebotaie ; rementtre * <i>apaiser</i>
calomniateur	calomniou
calomnier	calomniaie
calotte // <i>petit bonnet de prêtre</i>	cape de préte
calotte, corne aux jarrets	lai cape
camarade	caimerâde
camarde	moûe * <i>mort</i>
cambouis	tçhaimbois ; caimbois ; caimbeu
camelot	tçhaimelat ; tçhaimelot ; tçhaimelîn
cameloter	tçhaimlotaie
campagne	campaigne
campanule // <i>plante</i>	hierbe â violat
camper	campaie
camper, se camper	échtanglaie * <i>se redresser</i>
campeur	campou
camus // <i>qui a le nez court et plat</i>	tiaimu
canaille	raicaiyerie ; raicâye ; rancvaye ; raicaîye ; ricoéye ; ricouâye ; ripopètterie ; rancoéye ; ranquevaye * <i>vaurien</i>
canal	canâ
canard	borèt ; boérèt

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

cancan	cancanaïde ; câtenaïde ; djâserie ; mèquerie * <i>bavardage</i> ; <i>commérage</i> ; <i>jaserie</i> ; <i>racontar</i>
cancaner	aictanaïe ; cancanaïe câtainnaïe ; câtenaïe ; mèquaïe * <i>bavarder</i> ; <i>blaguer</i> ; <i>clabauder</i>
cancaneur	cancanou ; cancanouëgne ; mèque
cancanier	câtainne ; câtenou * <i>bavarde</i>
cancer	tchaincre
cane	bore ; boère * <i>bourre</i>
caner // <i>marcher comme un canard</i>	boraiè
caneton	boératte ; boratte
canette // <i>mesure de liquide, bobine de fil, douve percée</i>	épeûle * <i>douve percée</i>
canicules	carnicules
canif	cainif ; gainif ; gainivèt
canine	eûyâde * <i>œillade</i>
canne	cainne .
canne, frapper à coups de canne	cainnaïe
canne, marcher avec une canne	cainnaïe
canne, personne qui donne des coups de canne	cainnou
cannelle du tonneau // robinet de bois ou de cuivre qu'on met au tonneau	poula
canon	tapèt ; cainnon

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

canon de fusil	rôle de fusi
canonner	cainonaie
canonnier	cainonie
canoter	barquotaie
canton	cainton
capiton // divisions formées par la piqûre dans un siège rembourré	bôlé * monceau ; peloton ; tas
capon // poltron, lâche	paverou ; paiverou ; poultrou ; tchiâd ; trissou
caporal	copral ; cabo
capot // confus, qui sombre	capou ; tiaimu * confus
capote	câle
caprice	brelîndye ; beurlîndye tôcaye
caprice	raît
capture	prije
capuchon	bagnolèt ; tchaip'ron ; tchaiperon ; tchaipuron
capucin	capucîn
capucine	capucîne
caquelon	câquelon
caquelon, fabricant de caquelon	câquelié ; câqueloennie
caquetage	cacayaïdge ; caquiaïdge ; cacayerie * bégaiement
caqueter	cacayaie ; caquiaie ; caquayie * bégayer

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

caquette (sorte de crécelle)	caquatte ; caquiat * <i>claquoir</i> ; <i>martinet</i>
carcan // <i>collier de bois, châtiment</i>	rosse ; caircan ; lo pàs de lai piere â pochou
carcasse	quairgaisse ; caircasse ; cairgaisse ; gairgaisse ; tçhaisetçhaisse
cardage	chlompaidge
carde	chelompe ; chlompe
carde à laine	diaïdje
carder // <i>la laine, le coton</i>	bridgenaie ; chelompaie échlompaie ; gaidgeaie ; briezaie * <i>peigner; démêler</i>
carder la laine	diaidjaie
carderie	briezerie
cardeur	briezou
carême	carême ; careime ; carime ; couarîmme ; carîma
caresse	çhaiterie ; faire dyaïe * <i>cajolerie</i>
caresser	boûelaie ; boûelêjon ; çhaiti ; çhaiterie * <i>cajoler</i>
caresser la joue	écâlaie * <i>écaler</i>
carillon	carion * <i>tapage ; pugilat</i>
carnage	carnaidge
carnassier	cairmaissie
carnaval	carimentra ; carimautra carimentran
carnet de notes	retieuyerat
caroncule // <i>petite excroissance charnue</i>	mairdgèlle

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

carotte	gairatte ; gailriebe ; gailrûebe ; gailribe ; guèlrûebe ; guèlriebe
carotte rouge	roûene
carotter	cairottaie ; carottaie
carotteur // parasite	cairottou ; carottou
carpière	carpiere * <i>vivier</i>
carpillons	carpattes
carré	cârrè * <i>salle carré</i>
carreaux (à ~)	carrenaie * <i>quadriller</i>
carrelage	carrelaidge
carreler	carrelaie
carreleur	carrelou
carrier	tirou d'pieres ; carrie
carrière	priere
carte	câtche
cartilage	creûchâle; gueurmâle ; gremâle ; gremé
cartilage du nez	creuchegnat
cartilagineux	gremâlou * <i>coriace</i>
casanier	diaisenie ; renfouïné ; renfouïnné ; tiaisenie
casanier, faire le casanier	tiaisenaie ; diaisenaie
cascade	tchoéte d'âve ; sât

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

caser	câsaie
cassant	brème * <i>fragile</i>
casse // marmite	tiaisse
casse-cou	brije-cô ; casse-cô
casse-croûte	casse-crôte ; nonnaie * <i>goûter</i>
casse-gueule	casse-meuté
casse-noisette	casse-neûjère creuchatte
casse-noix	casse-dyenés ; caque dyenés ; casse-nouche ; casse-nuche
casser	brétçhie ; câssaie ; rontre * <i>briser ; rompre</i>
casser entre les dents	grégenaie
casserie // où ranger des marmites	tçhaisserie
casserole	tçhaisse ; tiaisse
casserole, petite	tiaissatte
casserolée	tçhaisserie ; tiaisserèe
casserolier	tçhaisserie
cassette	tçhaisatte
casseur	câssou
cassolette	tçhaisatte
cassoton	tçhaisset
cassure	brijure * <i>brisure ; rupture</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

cataplasme	antipiaître ; cataplâme ; catapâme ; catapyâme
catarrhe	fridigeon ; fridigon * <i>apoplexie</i>
catastrophe	déseûdge * <i>déluge ; désastre</i>
catéchisme	catéçhisse
catelle // carré de céramique	câquèlle
Catherine	Tçhaitrine ; Tiaitrinne Tiaitrin ; Câqui
catin // <i>prostituée</i>	chlampe * <i>femme de mauvaise vie</i>
cause (à)	è câse
causer (la mort)	empotchaie ; empoétchaie ; empoërtaie * <i>emporter</i>
causer (parler)	djâsaie
caution	câtion ; piedge ; piede; plaïdge
cautionner	câtionaie ; épiaigie ; épiaidgie
cavalier	cavalie
cave	tçhaive
cave, à la cave	aivâs * <i>tombé de ; étage inférieur</i>
cave, petite	tçhaivé
caveau	tçhaivé
caver	tçhaïvaie
caverne	tçhaivierne; tçhaiviene ; bâme
cavité	tçhaivité

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

cavité // dans un mur, cavette qui servait pour chauffer ou éclairer la chambre	foinneta, foneta
cavité murale // cavette qui servait pour chauffer ou éclairer la chambre	tchâdeurnatte ; tchâdreunatte
ce	ci * <i>ici</i>
ce (que)	ço
céans // <i>ici dedans</i>	cirate ; siratte
ceci	çoci
ceci	çoulè
ceinturon	badri ; badrie * <i>baudrier</i>
cela	çoli ; çolà ; çoulè * <i>ça</i>
cela se peut	çoli se peut * <i>peut-être</i>
Célestin	Tçhaitçhain ; Tatan ; Tiètyïn
celles	cés * <i>ceux</i>
celles-ci	cés-ci .
celles-là	cés-li
cellier // lieu où serrer le vin et d'autres provisions	ç'lie
celui qui actionne la crécelle	gréjelou ; tréjelou
celui qui actionne une crécelle	gréjelou ; tréjelou
celui qui est en visite, en villégiature	vèlleri
celui qui garde le bétail	voétou

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

celui qui mange salement	brocsenou ; brosce
celui qui replace les quilles	r'bôlou ; rboussou * <i>requilleur</i>
celui qui tire la sonnette	taïçhattou
endre	ceindre
endre pour la lessive	çheûte * <i>fleurier</i>
endrer	ceindraie
endrer, encendrer // répandre des cendres	enceindraie
endrier	ceindrie
endrillon	voûedgeâyon ; oûedgeoiyon ; oûedgeâyon
enelle // fruit de l'aubépine et du houx	poiratte
centaine	centainne
centenaire	ceintnie
centime	raippe
centimes (vingt, 2 rappes)	fierait
cependant	potchaint ; poétchaint * <i>pourtant ; néanmoins</i>
cerceau	çaçe ; çarçe ; saçe * <i>cercle</i>
cerclage d'un tonneau	çaçhaidge ; çarçhaidge
cercle	çaçe ; çarçe ; saçe * <i>cerceau</i>
cercle (petit)	çaçhat ; çarçhat
cercle de fourneau	roûetchat

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

cercler un tonneau	çaçhaie ; çharçhaie
cercueil	vaîe ; voîe
cerf	cie
cerf-volant // insecte	cie
cerfeuil	cèrfûe ; cerfue ; çorfue; m'nujie
cerise	ç'lieje ; celéje, çelieje ; clieje
cerise, compote de ~	friemolo
cerisier	celéjie ; ç'léjie ; çléjie
cerneau // noix tirée de la coque	pain d'hoile * <i>tourteau</i>
cerner	cènaie ; cernaie * <i>enclore</i>
certitude	churetè * <i>sûreté</i>
cerveau	cervé ; cèrvé ; cevré ; sevré ; servé ; * <i>front</i>
cervelle	cevrèlle ; cèrvèlle
cesser	râtaie ; piaquaie
cesser (de pleuvoir)	raissôtaie
cette	ceutte ; çte
ceux	cés * <i>celles</i>
ceux-ci	cés-ci .
ceux-là	cés-li
chablis // bois abattu par le vent ou tombé de vétusté	chabris * <i>ramier</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

chabot // <i>petit poisson</i>	tchavot ; tchavot ; tchavot
chacun	tchétçhun
chacune	tchétçhène
chafouin // <i>maigre, petit, sournois</i>	tchâfouïn
chagrin	grand dépé ; tchagrîn * <i>grand dépit</i>
chagrin	poéne ; poinne * <i>peine</i>
chagriner	tchagrinaie ; tchagrînnaie
chahuter	tchayyutaie
chaînage	tchâinnaïde ; tchîinnaïde
chaîne	tchâinne ; tchîinne
chaîne de crémaillère	prélie ; prâliere
chaîne faire la ~	odjure
chaînée de tisserand	tchîinnaie
chaînette	tchâinnatte ; tchîinnatte
chaînon	tchâinnon ; tchîinnon
chair	tchie
chair de porc rôtie sur le gril	tchairbonèye
chair vive	vive tchie
chaire d'église	tchayyure ; tchayure ; tchayiere ; tchoiyiere
chaise	sèlle

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

chaise à porteur	litiere
chaise-percée	aîjance * <i>fosse d'aisance</i>
chaise, petite	sèllatte ; sèlleratte
châle	doubyat
chalet	tchaîlat
chaleur	tchalou
chaleur lourde	faire touffe
châlît // bois de lit	tchaiyé ; tchayé ; tchaiyie
chalumeau	tchalmé
chamailler	tchaimoiyie ; tchaimâyie ; tchaipitraie
chamarrer	tchaimoërriaie
chambarder	chambardaie * <i>renverser, bouleverser</i>
chambre	tchaimbre
chambre commune	poiye
chambrée	tchaimbrée
chambrette	tchaimbratte
chambrier	tchaimboélie
chambrière	tchaimboéliere
chameau	tchaimé ; tchaimoé
chamoisage	tchaimoésaidge ; tchaimoéjaidje ; conrraidge * <i>tannage</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

chamoiser	tannaie ; tchaimoésaie ; tchamoéjaie ; courraie * <i>tanner</i>
chamoiseur	courrayou ; djairroit tchaimoésou ; tchamoéjou * <i>tanneur</i> ; <i>mégissier</i>
champ	tchaimp
champ en travers des autres	tçhère
champ libre, avoir ...	fic-fac * <i>va-et-vient</i>
champêtre	tchaimpêtre
champignon	moûechiron ; tchaimpoigneu
champignon des prés	tchaimpoigneu
champignons, chercher des	moûechirnaie
chançard, chanceux	tchainçou
chance	tchaince
chancelier	tchaincelie
chancellerie	tchaincellerie
chancre	rude-mâ ; tchaincre
Chandeleur	Tchaid'lou ; Tchaindelouse
chandelier	dgironde ; tchaind'lie ; tchaindelie * <i>girandole (chandelier à plusieurs branches)</i>
chandelle	tchaindèle ; tchaindoile
chandelle, ciseau à moucher les chandelle	moétchatte
chandelle, mouchon de chandelle	moétchon

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

chanfrein	tchainfrein
chanfreiner	tchainfreinnaie
change	tchaindge
changeant	tchaindgeaint
changement	tchaindgement
changer	tchaindgie ; convèrti * <i>convertir</i>
changer d'opinion	r'virie ; r'virie sai veste
changeur	tchaindgeou
channe	chanatte * <i>tinette</i>
channe, petite	quainnelèt
chanoine	tchaloéne, tchainoinne ; tchaloéne ; chaloune
chansir, chancir // moisir	meûsi ; meusîr * <i>moisir</i>
chanson	tchainsson
chansonner	tchainssonaie ; tchainssenaie
chansonnette	tchainssonatte ; tchainssenatte
chansonnier	tchainssonie ; tchainssenie ; tchainssegnie
chant	tchaint
chantant	tchantaint
chanter	tchaintaie
chanter faux	fâssie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

chanterelle	aiguerlin ; aigueurlin ; aidyeurlin ; tchainterèlle
chanteur	tchaintou
chantier	tchaintie
chantonner	tchaintenaie
chantournage // découpage à la scie	tchaintournaie ; chantournaie
chantourner // découper à la scie	chantoérnaie ; chantournaie * <i>soustraire</i>
chantre d'église	tchaintre ; tchaintou de môtie
chanvre	tchainne
chanvre (mâle)	biosse ; maîche
chanvre à graine	bosson ; biosse ; biosson .
chanvre, faisceau de chanvre	maîche
chanvre, peigne à chanvre	braquïn
chanvrier	s'légeou ; selégeou tchainnevie
chaos	èrà ; broya * <i>airée ; désordre ; troupe</i>
chape	tchaïpe ; tchaïpèye
chapé	tchaïpè
chapeau	tchaïpé
chapelage // découper, mettre en chapelure	tchaïpiaïde ; tchaïpiaie ; tchaïpiotaie
chapelain	tchaïplain ; tchaïplaïn
chapelet	paitenôte ; patenôte tchaïplat ; tchaïpelat ; paite-nôte * <i>oraison</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

chapeleur // <i>qui met en chapelure</i>	tchaipiou ; tchaipiotou
chapelier	tchaiplic ; tchaipeliere
chapelle	tchaipèlle
chapelle, petite	tchaipelatte ; tchaiplatte
chapelure	tchaipiure
chaperon	tchaip'ron ; tchaiperon ; tchaipuron
chapiteau	copûe * <i>faitière</i>
chapitre	tchaipitre
chapitrer	tchaipitraie
chapon	tchaipon
chaponner	tchaiponaie ; tchaipoénaie
chaponnière // <i>lieu où l'on engraisse les chapons ; marmite pour les cuire</i>	tchaiponiere
chaque	tchétçhe ; tçhétçhe
chaque fois	tchétçhe ; tçhétçhe
char	tchie ; tchèe ; tchiè
char à échelles	tchie étchelè
char à pont, sorte de	malbroue
char, munir un char de ses échelles	étchelaie
char, petit char pour bébé	s'tâ ; setâ ; chetâ
charançon // <i>insecte parasite du grain</i>	maindge-biè ; tchairainçon ; moûetchatte dés grains

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

charbon	tchairbon
charbonnade	keurbounâde ; tchairbouennèe ; tchairbounèe
charbonnage	tchaibounaidge ; tchairboènnaidge ; tchairboénaidge
charbonner	tchairbounaie ; tchairboènnaie ; tchairbouènnaie
charbonnerie	tchairbounie ; tchairboénie ; tchairboennie
charbonnette	tchairbounatte ; tchairboènatte
charbonnier	tchairbounie ; tchairboénie ; tchairboenniere
charbonnière	tchairbouniere ; tchairboéniere ; tchairboenniere
charbouiller // effet de la nielle sur les blés	tchairboéyie
charcuter	tchaircutaie
charcuterie	portcherie; poértcherie ; portchie ; poértchie; tchaircuterie
charcutier	tchaircutie
chardon	tchairdgeon
chardonneret // oiseau	tchaidgenerat ; tchaidgènnerrat ; tchaidgeunerat
charge	tchairdge
charge de bois (fagot séché au four)	satchie de bôs ; tchâirdge de bôs
charge de bois (fagot)	tchâirdge de bôs ; satchie de bôs
charge, petite	tchairdgeatte
chargement	tchairdgement
charger	tchairdgie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

chargeur	tchairdgeou
chariot	tchairat
charitable	tchairitâle
charitablement	tchairitâlement
charivari	raitiaitiai ; tchairibairi
charlatan	tchairlaitan ; tchairlaintîn
Charles	Tchaîlat
charmant	tchairmaint
charme	tchaîrme
charme // arbre	tchairmée ; tchairmée ; tchairmèye
charmer	endgenâtchie ; sédure ; sôdure ; sôdure ; sordure ; sôdut ; tchairmaie * <i>ensorceler</i>
charmeur	tchairmou
charmille // lieu planté de charmes	tchairmée ; tchairmée tchairmèye
charnier	tchairnie
charnière	tchairniere
charnu	tchairnu
charnu (constitution)	tchairnure
charogne // bête morte	murie ; moûerie ; tchaivôte
charote // hotte pour la chasse aux oiseaux	tchairote
charpente	tchairpente; yuatton ; yevatton

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

charpente, pièce de charpente	empannon
charpenter	tchaipuji ; tchairpentaie
charpenterie	tchaipujerie tchaipujerie ; tchairpenterie
charpentier	tchaipu ; tchaipujon tchairpentie
charpie // <i>amas de petits filets, viande trop cuite</i>	tchairpie ; tchairpi
charretée	étchelaidge ; tchairretèe ; tchairrèe
charrette	tchairatte
charrette à deux roues	pôfile
charriage	tchairriadge ; tchaitaidge ; tchairtenaidge
charrier	tchairriaie ; tchairtaie ; tchairtenaie
charroi	tchairroi
charron	rûeyie ; touènnou
charronnage // <i>travail du charron</i>	rûeyerie
charroyer	tchairrayie ; tchairroiye
charroyeur	tchairrayou ; tchairroiyou ; tchairtie ; tchairton
charrue	tchairrûe
charrue, contre de charrue // <i>lame coupante</i>	contre de tchairrûe
charrue, donner un coup de charrue	tachie
charrue, mancheron de la charrue	mainevèlle ; maintchon

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

charrue, redonner des coups	r'tomelaie ; retomelaie ; reteumelaie
charrue, régulateur de charrue	varméyat ; voirméyat ; trépie ; trâpie ; bidié ; bidion
charrue, régulateur de traction	bote-en-tiere
charrue, ritte // <i>charrue sans oreille pour ameublir la terre</i>	raitte
charrue, versoir de charrue	rigate
chartil // <i>abri pour charrettes</i>	tchairi ; tchairti
chas // <i>trou de l'aiguille</i>	tchais
chasse	tchaisse ; tcheusse ; tch'soure
chasse neige	tcheusse-nadge
chasse-mouches	tcheusse-moûetches * <i>émouchoir</i>
chasse, lève-cul	yeuve-tiu
chasser	t'sie; tch'sie ; tchessie tcheussie ; tchessie ; tsie
chasser dehors	saboulaie
chasser hors	échpadronaie * <i>renvoyer</i>
chasser les animaux	ébouaie ; épauvurie ; éssaboulaie ; traquaie * <i>disperser</i>
chasser les enfants, les oiseaux	éssaboulaie * <i>sabouler (houspiller) ; traquer</i>
chasser les mouches	évairaiie ; évoiraie
chasser les souris	raitaie ; raitenaie
chasser quelqu'un	aitieuvéyie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

chasseur	t'sou ; tch'sou ; tchessou ; tcheussou ; ébouou ; tchessou ; tchsou ; tsou
chat	tchait
chat sauvage	tchait-sâvaïdge
chat-borgne	tchait-bâne
chat-huant // hibou	hieutcherat ; hyeutcherat ; yeutcherat * <i>hulotte</i>
chat, imiter les chats	tchaitaie ; tchaitenaie
chat, nom affectueux du chat	minou
chat, petit chat	biss ; minion ; bisson * <i>linaigrette</i> ; <i>chaton (saule)</i>
châtaigne	chatangne ; chatagne tchaintangne ; tchaintangne
châtaignier	tchaintangnie
château	tchété
château-fort	foûe-tchété * <i>forteresse</i>
châtelet	tchételet
châtier	djeûtijie ; éscalmandraie ; échcalmandraie ; jeûtijie ; peuni ; tchétyie ; tchétoiyie * <i>éreinter (de coups)</i> ; <i>justifier</i> ; <i>punir</i>
chatière	beûyat ; beûyatte ; tchaitenièrè ; tchaitoûèrè tchaitenoûèrè * <i>meurtrièrè</i> ; <i>braguette</i>
châtiment	tchétoûe ; tchâtoit
chaton	tchaiton ; tchaitat ; tchait
chatouiller	gatayie ; gatéyie, gatoiye
chatouilles	gattayes, gatéyes ; gatoiyes

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

chatouilleux	gatayou ; gatéyou gatoiyou
châtrage // <i>couper les testicules</i>	tchétraidge
châtré	tchétrè ; schvèck
châtrer (à nouveau)	r'tchétraie ; retchétraie
châtrer // <i>couper les testicules</i>	baquiat ; tchétraie ; écoyenaie ; écouéyenaie ; menttre ou bôtaie lés baquiats * <i>émasculer ; éreinter de coups</i>
châtreur	tchétrou ; écoyenou ; écouéyenou
chatte	tchaitte
chattée // <i>portée de chatons</i>	tchaittèe
chatter // <i>mettre bas des chatons</i>	tchaittaie
chatterie // <i>caresse, cajolerie</i>	tchaitterie
chaud	tchâd
chaude-pisse // <i>blennorragie</i>	tchâde-piche
chaudement	tchâdement
chaudière	tchâdiere
chaudron	tchâdron ; tchâdiron
chaudronnée	tchâdrenèe ; tchâdeurnèe
chaudronnerie	tchâdronnerie ; tchâdroinnerie
chaudronnier	tchâdronie ; tchâdrenie ; tchâdroinnie ; tchâdeurnaire
chauffe-lit // <i>moine en terme local</i>	boyatte ; tchâda * <i>bouillotte</i>
chauffer	étchâdaie ; tchâdaie * <i>échauffer</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

chaufferette	tchâderatte ; tchâdratte ; tchafoûeratte ;
chaufour // <i>four à chaux</i>	tchâfoué
chaulage // <i>action de chauler</i>	tchâlaidge
chauler // <i>amender la terre en y mettant de la chaux</i>	biantchi ; tchâlaie * <i>blanchir</i>
chaume	tchâme ; étraîn * <i>paille</i>
chaumer	tchâmaie
chaumière	cabâne ; bacu ; écreigne ; écreugne ; médgier, mégier * <i>cabane ; hutte ; taudis</i>
chausse-pied	tchâsse-pie
chausser	tchâssie
chaussetier // <i>qui fait et vend des bas</i>	tchâssenie
chaussette	tchâssatte
chausson	tchâssun
chaussure	tchâssure
chauve	tchâve ; tchaîve ; dépieumè ; sains-poi
chauve-souris	bat-voulaint ; tchavécheri ; tchavéseri * <i>engoulevant</i>
chaux	tchâ
chavirer	tchaivirie
chef-lieu	tchèfe-yûe
chemin	tch'mîn ; tchemîn ; vie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

chemin (pour char)	tchairriere ; tchairére
cheminée	tué ; tiué ; tchué ; tchvé
cheminer	tchemenaie
chemise	tch'mije ; tchemije
chemisette	tch'mijatte ; tchemisatte
chênaie	tchênaie
chenaux pour glisser le bois	rise
chenaux, glisser du bois dans une rise	risie
chêne	tchêne
chêneau	tchélètte ; tch'nâ ; tchenâ ; tchena
chenet	aindie ; laindie ; l'aindie ; landie ; landi ; lïndie * <i>landier</i>
chenevière	eûtche ; tchainneviere tcheneviere ; tchênneviere * <i>ouche (jardin dans le finage)</i>
chènevis // graine de chanvre	tchenevé ; tchevenè
chenevotte // chanvre dépouillé de son écorce	tcheneveuye ; tchenève ; tchenevatte
chenil	chni ; tchni * <i>gravois (débris d'un mur)</i>
chenille	tch'nèyes ; tchenéye
cheniller	tch'néyie ; tchenéyie * <i>vermouler</i>
cheptel	tchèta
cher	chér

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

cher (couteux)	tchie
chercher	tçh'ri ; tiûre ; tçheri ; tçh'ri ; tçhûere ; tieuri
chercher dispute	bichcouënnaie
chercher noise	rogner ; roignie
chercheur	tçh'rou
chèrement	tchierement
chèreté, cherté	tchietè ; tchietchan ; tchietchemps ; tchietemps ; tchietchou
chéri	tçhera
chérir	tchéri
chésal // terrain à bâtir	étçhau ; tchésâ ; étual
chétif	crevatte ; écregneûle ; mâlerie ; marli ; marlie ; mairie ; soko * <i>avorton ; crevette ; moindre</i>
chevaine // poisson	tchavouënné
cheval	tchvâ ; tchevâ
cheval baillet // cheval roux tirant sur le blanc	baiyet
cheval roux	fouxe * <i>personne aux cheveux roux</i>
cheval tacheté de blanc au front	bassin
cheval, larmier du cheval	lairmies ; lairmieres
cheval, vieux cheval	rosse
chevalet à trois pieds	tchievre

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

chevalet pour scier le bois	sciebos ; boc ; tch'valat ; tchevalat
chevalier	tchevalie
chevaucher	tch'vâtchie ; tchevâtchie ; allaie è tchvâ
chevaucher quelqu'un, quelque chose	tchâtchie ; aitchvalaie
chevelu	tchev'lu ; tchevelu poilou
chevelure	tchev'lure ; tchevelure
chevêtre // licou, pièce de charpente	tch'vâtre ; tchevâtre * <i>licol</i>
cheveu	poi
cheveux sales	pepoi ; peut poi
cheveux, avoir mal aux	avoi les griyats ; bradzïndye ; brandzïngues
cheveux, tirer les	bordgenaie
cheveux, tirer par les	tchouplaie ; tchompnaie
cheveux, touffe de	tchopat tchoupat ; tchoupe ; tchouffe ; tchoupé ; tchaipat
cheveux, toupet de cheveux et autre	tchoupat ; tchoupe ; tchouffe tchoupé ; tchaipat
chevillage	tch'véyaidge ; tchevéyaidge
cheville	tch'véyatte ; tchevatte ; tchevéyatte ; tch'véye ; tchevéye
cheville de bois qui ferme une douve percée	épeûlatte * <i>bobinette</i>
cheville de fer ou de bois	breutche * <i>broche</i>
cheviller	tchvèyie ; tchevéyie
chevillette	tch'véyatte ; tchevatte ; tchevéyatte

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

chevillière // <i>ruban pour mesurer</i>	trassatte
chevillon // <i>bâton de tourneur</i>	tch'véyon ; tchevéyon
chèvre	tchievre ; guigui ; gaiysse
chèvre sans cornes	moutti motatte ; tchievre-motte
chèvre stérile	boâ
chevreau	tchevri
chèvrefeuille	bian-bôs ; bôs lai tchievre
chevrette	cabratte ; tchevratte * <i>cabri (petite femelle)</i>
chevreuil	tchievre sâvaïdige; tchevreû ; tchevireû
chevron	tchevron ; tcheviron ; tchiron ; tch'viron
chevronnage	tchevronnaïdige ; tchironaïdige
chevronner	tchevronaie ; tchironaie
chevroter	tchevrotaië
chevrotine	dredgi ; dredgie * <i>grenaille</i>
chez	tchie ; tchèz
chicane	tchicouènne ; tchicoénne
chicaner	beurquenaie ; coyenai; encouènnaie ; hèrquenaie ; tchicouènnaie ; tchicoénaie * <i>taquiner ; travailler sans courage ; plaisanter; endêver</i>
chicanerie	beurquenerie; hèrquenerie ; tchicouènnerie ; tchicoènerie
chicaneur :	aidieuyenou ; rangnou ; rognou ; raïtchou ; roignou ; tchicouènnou ; tchicoénoù * <i>taquineur</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

chicon // <i>laitue romaine</i>	tchico
chicorée // <i>salade</i>	tchicorée
chicot // <i>ce qui reste d'une dent ou d'un arbre cassé</i>	creusson ; cresson * <i>éteule (chaume qui reste près moisson)</i>
chicot, petit	creussenat
chicoter	tchaircotaie
chien	tchîn
chien mâtin	mâtîn * <i>mâtin (juron)</i>
chien qui lève	yevrou ; levrou loerât
chiendent	gremon ; grimou ; poi d'tchîn
chienne	cagne ; tchingne * <i>femme de mauvaise vie</i>
chienner	tchînnai ; tiaingnaie
chier	tchiere
chieur	tchiâd ; tchiou
chiffon	dréye ; gaye ; gaye ; goiye ; guenéye ; laindrigoéye ; paitte * <i>drille ; guenille ; patte</i>
chiffonner	fraitchi ; fregaie ; fretchi ; frétchi ; toûeyenaie ; trifouyie, trifoèyie * <i>fouler l'herbe ; friper ; dissiper</i>
chiffonnier	déguenéyou ; gayie ; gayou ; goyie ; paitnie ; paitie * <i>penaillon</i>
chiffrage	tchiffraidge
chiffre	tchiffre
chiffrer	tchiffraie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

chiffreur	tchiffrou
chimère	fâsse-idée
chinquer // boire du vin en débauche	tchîntçaie ; chîntçaie ; chîntiaie
chiot	tchînnat
chiper	griper
chipie	tchipi ; tchipie
chipoter	tchipotaie
chipoteur	tchipoteur
chiquenaude	ciquenette ; picâde
chiquer	chiquaie ; chitçaie * <i>arranger</i>
chiqueur	chiquou ; chitçhou
chirurgien	chirugien ; sirugien ; sirudgien
chiure	tchiat
choc	choûe ; còp ; heurse* <i>heurt</i>
choc	confyit * <i>conflit ; lutte</i>
choeur	tiûe ; tiûere
choir	tchoërre ; tchoire
choisir	tchoisi
choix	tchoix
chopine	tchâvé ; demé-botaye

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

chopinette	châvelat
chopper (se ~)	s'ébeûnaie * <i>heurter ; trébucher ; s'écorner</i>
choquer (être choqué)	révoltaie
chose	âtche ; aîtche ; tchôse
chose de rien	riropette
chose qu'on crée	âtche qu'an djâbye * <i>projet</i>
chose, peu de chose	échtèfèye ; échtrèfâye * <i>brin</i>
chose, quelque chose	âtche ; aîtche ; tchôse ; vouêtche
chou	pâte-tchôs
chou	tchô
chou frisé	cabiscroute
chou-blanc	bianc-tchô
chou-lombard	tchô-lombaîd
chou-rave	tchôraîve
chou, fouleur de choux	tape-tchôs
chou, planton de	tiaibou ; tiebôs ; tiebou ; tièbou
choucroute	mâtchô ; fie-tchôs
chouette	tchvatte ; tchuatte ; tchiatte
choyer	tchayie ; tchoiyie tchoûenaie ; voidjaie
Christ	Chricht

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

Christian	Chritchoûen
chronomètre	crenomètre
chtockfisch, shtockfisch	stockfiche ; stokvichefaire
chuchotement	tchéteyement
chuchoter	mairmoyie ; chéchyie maimejiyie ; gregnataie ; tchétehyie ; tchétehoiyie ; tchétehaie ; tchétechie ; tchetchyie ; tchetyie
chuchoterie	tchetchiou ; tchetchiou ; tchétehoutrie
chute	cambisse ; tchoète ; tchoite * <i>culbute</i>
chute d'eau	tchoète d'âve ; sât d'âve
ci-après	ci-aiprés ; maîseu ; maizeû
ci-dedans	ci-dedains
cibarre // qui marque le point sur la cible	chibare * <i>marqueur</i>
cible	chibye * <i>but</i>
ciboire // vase sacré pour les hosties	chiboire
ciboulette	anguenat ; brâtelle ; civatte
cicatrice	eurcoujure ; r'coujure; recoujure ; tcheûture ; tieûture * <i>suture</i>
cicatrice (d'une blessure)	vezèle ; vesèle
cicatriser	tcheûturie ; tieûtirie
cidre	citre
cidre, faire du	citraie
cidrerie	citrerie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

ciel	cie * <i>paradis</i>
ciel de lit	cie-d'yét ; tieutchènne
ciel moutonné	bèrbejie ; bèrbijie ; bèrbijatte
cierge	cierdge
cierger, luminier // sacristain	ciergeaire
cigogne	cigangne ; cigoégne, cigoingne
ciguë	cidyûe
cime d'un arbre	capirenat ; capiron ; boquatte ; boquat
cimenter	cimentaie
cimetière	ceimetére
cinglée de coups	foûettè ; riemèe * <i>fouettée</i>
cinq	cîntçhe
cinq-cents	cîncents
cinquième	cîntçhienne
cintrer	cîntraie
cirage	ciraidge
circonscrit	circoncherit
circulaire	cirtulaire
circuler	circulaie ; cirtulaie * <i>se mouvoir</i>
cirer	cilaie ; cirie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

cireur	cilou ; cirou
cirier // <i>ouvrier de la cire</i>	cierdgeâtre
cirier // <i>travailler la cire</i>	cierdgie
ciron // <i>parasite qui entre sous la peau</i>	çoéron ; vira
cirure	cileû ; cireû
cisaille	cisaîye ; cisé ; éffoûeche * <i>sécateur</i>
cisaille pour le fer	étchaîdje
ciseau	goudge ; goêge ; gouédge * <i>pochon ; poche ; gouge</i>
ciseau à moucheter	moétchatte motchatte
ciseau , paire de ~	cisé ; cisaîye
ciseaux à brebis ; gros ciseaux	éffoûeche
ciselage	ciselaidge
ciseler	ciselaie
ciselet // <i>petit ciseau d'orfèvre</i>	ciselat
ciseleur	ciselou
citer	citaie * <i>assigner</i>
citerne	poutche * <i>puits</i>
citrouille	baibainne * <i>courge</i>
civet	moéyat ; moyat * <i>ragoût</i>
civet de lièvre	moyat d'lievre

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

civière	ceviere ; s'vierie ; seviere * <i>brancard</i>
clabauder // <i>faire du bruit mal à propos</i>	cancanaie ; mèqueaie * <i>cancaner</i> ; <i>blaguer</i>
clair	çhaî
clair, serein	s'rîn ; serin ; serinne
clairement	çhairement
clairière	çhiériere ; ïn échè ; ïn rèchè
claironner	coénaie ; coinnaie conaie ; coûenaie ; trompètaie * <i>corner</i> ; <i>klaxonner</i>
clairsemé	éraîri ; raie ; raîre
clamer	clâmaie
clandestinement	en coitchatte
clapier	caidge è tçhnis
claquement de fouet	chaquaidge ; chaquèe
claquer de la bouche	tiafaie
claquer les fesses	pâçhaie ; pâçhenaie
claqueur de fouet	chaquou
claquoir	caquemaitchelat * <i>crécelle</i> ; <i>martinet</i>
clarifier	éçhairi ; còllaie * <i>éclaircir</i> ; <i>coller</i>
clarine // <i>clochette pour pâturer</i>	tçhaimpainne ; tiaimpainne
clarté	çhairtè ; çhértè ; çérance chéraince ; yumiere ; yuou
Claude	Yâde

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

Claudine	Yâdine ; Yâdinn
Claudinet	Yâdat
Claudinette	Yâdatte
clavecin	çhaivîn
clavelée // <i>maladie des brebis</i>	çhaivelée ; tçhaivelée
clavette // <i>pièce de fer glissée dans le trou d'une cheville pour la bloquer</i>	èsse ; ûesse * esse : <i>cheville qui retient la roue du char sur le moyeu</i>
clavette // <i>pièce de fer glissée dans le trou d'une cheville pour la bloquer</i>	çhaivatte * <i>clou plat</i>
clavier // <i>sacristain, celui qui détient les clés</i>	çhaivie
claxonner	coénaie ; coinnaie ; coénaie ; conaie ; coûenaie * <i>corner</i> ; <i>claironner</i>
clé	çhé ; chè ; ciè
clématite	véliere ; véyiere ; vouéle
clématite, fibre de // <i>que les enfants fumaient en guise de cigarettes</i>	véliere ; véyiere
clenche // <i>partie de la serrure</i>	chleinque ; taiçhatte ; taiciatte * <i>pièce du loquet</i>
clifoire // <i>seringue de sureau, sifflet</i>	tapa
clignotement	banitçhement
clignoter	banitçhaie, bidiaie * <i>loucher</i>
cliqueter	taiçhaie
cliquette	gréjèle ; taquat ; tréjèle * <i>crécelle</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

cloaque	yûe de détchaîrdge
cloaque, caniveau	gasse és tchoûere
cloche	cieutche
cloche en fer	baitchèt * <i>clochette</i>
cloche-pied	cieutche-pie
cloche-pied, celui qui va à ~	satlou
clocher	cieutchie
cloches, faire tinter les	grégenaie
clocheton	cieutcheton ; cieutchelat
clochette	sounette ; soénatte ; souènnatte ; tîmbre
clochette // plante, bélière ; primevère	cieutchatte
clochette des bois	popereûse ; popreuse ; coquatte ; ôlive ; tiaimpenatte
clochette fêlée	baitchèt * <i>cloche en fer</i>
cloison	galandure ; règlure ; déssavranse ; sépoiraince * <i>séparation</i>
cloison de bois	lavounès ; lavoûennè
cloisonner	galanduraie
cloître	covent * <i>couvent</i>
clopin-clopant	craimpèt * <i>vagabond ; colporteur ; mercier</i>
clopiner	cointchayie ; cointchie * <i>boiter</i>
clopiner comme un canard	boérayie ; borayi ; borayie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

clopineur	çhainnou
cloporte	poutratte ; truatte ; trvatte
cloque	bouçhe, boçhe
clore	çhòju ; çhoûeju * <i>clôturer</i> ; <i>fermer</i>
clore à nouveau	r'fromaie ; refromaie ; réçhoûere ; reçhôte
clos	çhò ; çhoûe * <i>anthrax</i> ; <i>clou</i> ; <i>enclos</i> ; <i>fermé</i>
Clos du Doubs	Chôs di Doubs
closeau	tieutchelat ; tieutchirat ; tieutchèle
clôture	baîrre ; çhòjure ; çhoûejure * <i>fermeture</i> ; <i>haie</i>
clôture d'une métairie	cèneû ; cènie ; cèrneû
clôture, enlever une	déçhoûere
clôturer	çhoûere ; feurmaie ; fremaie ; fromaie * <i>fermer</i>
clou	çhò * <i>anthrax</i> ; <i>clos</i> ; <i>enclos</i>
clou plat	çhaivatte * <i>clavette</i>
clou, petit	braquêt ; çhoulat * <i>broquette</i>
clouage	çhoulaïde
clouer	çhoulaie
cloutage	tchaplaidge
clouter	tchaplaiie
clouterie	çhoulerie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

cloutier	çhoulie ; çhoutie ; çhutie
clystère // <i>lavement</i>	crichtiere
coagulé	pri
coagulée	prije
coaguler	taiyie ; tayie
cobaye	p'tét pouïse-de-mée
cocarde	cocaïdge
coccinelle	bête à bon-Dûe ; oudratte ; bairberatte ; coudri ; * <i>libellule</i> ; <i>couturière</i>
coche	baque * <i>truie</i> ; <i>laie</i>
côcher // <i>chez les oiseaux, couvrir la femelle</i>	tchâtchie
côcher // <i>qui côche souvent</i>	tchâtchou
cochon	poûe ; pô ; poé ; poéché
cochon de lait	létannat
cochon, interjection pour appeler les cochons	tieu ! tieuna
cochon, petit cochon	caton ; graïton ; guéyèt ; goret ; pouéchelat ; létan ; raitaie ; raitèt ; raiton ; tieuna
cochon, petit cochon	poûechelat ; poûechelèt ; poûechèt * <i>nourin</i>
cochon, petit cochon de 3 mois	eûvenâ heûvenâ
cochonnée	potchèe d'ènne trûe

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

cochonnerie , choses, nourriture	poûerie ; poûerie ; paurie
cochonnerie , obscénité	trûerie
cœur	tiûe ; tiûere
cœur d'un fruit, d'un légume	trôssa
coeur , à contre-cœur	è contre-tiûere
Coeuvatte , la	lai Tieûvatte
Coeuve	Tieûve ; Tieûvre
coffin // <i>petite corbeille ; étui plein d'eau pour la pierre à aiguiser du faucheur</i>	covie ; cratte * <i>corbeille</i> ; crasse
coffre à grain	aîrtche ; aîrtchô entchétre ; entchétron ; ritchetrogue * <i>huche</i> ; <i>partie du grenier</i> ; arche
coffre à linge sale	laivun
coffrer	coffraie * <i>emprisonner</i>
coffret	coffrat, écregnat * <i>écrin (petit)</i>
cognassier	cognassie
cognée // hache	haitche
cogner	cognie ; heurtaie ; heursie ; t̃hegnie ; tieugnie * <i>accrocher</i> ; <i>frapper</i> ; <i>heurter</i>
coi	coua ; tiaimu * <i>silencieux</i>
coiffer	peingnie ; réchep̃ndyaie * <i>peigner</i>
coiffeur	frâtraire ; pérruque * <i>perruquier</i>
coin	taissa ; tieugnat

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

coin (angle)	câre ; care
coin de fer	tçhegnat
coin, petit coin	coénat ; coinnat ; conat ; couènnat ; câra
coincer	coincie
coïte	tiaimue
coïter	tchâtchie ; tchayie ; tchaiyie
col	cô * <i>cou</i>
col (collet)	coulèt * <i>collier</i>
colchique	bavat ; daimatte; vaitchatte ; yaie-yaie * <i>petite dame</i> ; <i>fée</i>
colchique // <i>fleur</i>	lôvratte
colère	colère ; coleûre ; gregnance * <i>fâcherie</i>
coléreux	colérou * <i>haineux</i>
colifichet // <i>bagatelle</i>	djaibot * jabot
colin-maillard // <i>jeu</i>	bâne-eûye djûe de lai tchaînnatte ; djûe de lai boiye
colique	côlitche ; maîcha ; redeû ; raindenèe ; rainerdèe; redeû ; trantchie * <i>appendicite</i>
collage	côllaidge
collant	côllaint
collation	recegnon
collation à la fin d'une soirée	recegnie
colle	côlle ; yeut

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

collège	collége
coller	côllaie ; paipiaie ; pèplaie * <i>clarifier</i>
collerette	craigulé
collet	graivate * <i>cravate</i>
colleter	çaircolaie
colporteur	çaircolou
colleur	côllou
collier	collie ; coulèt * <i>col</i>
colline (petite)	côtatte * <i>côte</i>
colombier	colombie
colombière	coloniere
colonel	coronèl
colonnette	marionatte ; mairiounatte
colophane // <i>sorte de résine pour archet de violon</i>	poix-beutchion
colosse	grôs-pilèt
colostrum // <i>premier lait des femmes après accouchement</i>	baitiron
colporter	mairtchenaie ; craimpotaie
colporter	crômaie * <i>procurer</i>
colporter des nouvelles	craimpotaie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

colporteur	mairtchenat ; mannaire ; kromou ; vendaire * <i>marchand ambulat</i>
colporteur // vagabond	craimpèt * <i>clopin-clopant</i> ; mercier
colza	naivat * <i>navet</i>
coma	rainca ; raincaya ; raincoiya
combat	engaidgement * <i>engagement</i> ; <i>promesse</i>
combat	aittaaque ; combait ; yutte * <i>attaque</i>
combattant	combaittant
combattre	combaittre ; baittre
combe	combye
combe, petite combe	combatte
combien	cobîn
combien	combîn ; conîn
combiner	combinaie ; concubinaie ; micmaquaie
comble	combye * <i>plein</i>
combler	rempiâtre
combuger // remplir d'eau des tonneaux pour les imbiber avant de les employer, pour resserrer les douves	réteni
commandant	commaindaint, ainne
commande	commainde
commandement	commaindement * <i>ordre</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

commander	commandaie ; voeulaie ; voeulè * <i>dominer</i> ; <i>ordonner</i>
comme	c'ment ; co * <i>comment</i>
comme ça	ç'ât dînche ; çât dînle
comme il faut	c'ment è fât ; comme è fât ; c'ment qu'è fât ; daidroit * <i>comment</i>
comme-ça	dînle ; dînle ; dînnè ; dînche
commencement	ècmencement
commencer	c'mencie ; ècmencie ; envambaie * <i>entonner</i>
comment	c'ment ; co * <i>comme</i>
comméragé	baidgellerie * <i>radotage</i>
comméragé	cancanaidge ; mèquerie * <i>cancan</i>
commerçant	commèçaint
commerce	traifitche
commercer	commèçaie
commère	commère ; marraine
commode	c'môde * <i>aisé</i>
commode (meuble)	c'môde
commodité	c'môdité * <i>latrines</i>
communal	communâ ; tieumenâ
communale	tieumenâ
communauté	communâtè ; tieumenâtè ; communainces ; tieumenainces

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

communiant	commvyaint
communier	commnvyaie ; communiaie
communion	comnion
compagne	compaigne ; meignie
compagnie	compaignie
compagnon	compaignon ; meignou
compagnon de table	gatche * <i>convive</i>
comparable	vierèvâbye ; vierèvâle
comparaison	raippreutchement vierèvèe
comparer	comparaie ; vierèvaie
compas	compé
compassion	pidie
compère	compère * <i>parrain ; complice</i>
compétence	compéteince
compéter	qualifiaie
complainte (chant)	compiainte
complaire	aibiaire ; aibiâtre; compiaître * <i>avoir les mêmes goûts</i>
complaisamment	aibiâtrement
complaisance	aibiéchaince ; compiaijaince * <i>obligeance</i>
complaisant	aibiéchaint ; compiaijaint

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

complet	compièt
complet (habit)	véture
complètement nu	mèrnu ; mairnu
compléter	aissevétchie * <i>achever</i>
complexion	aigrun * <i>humeur (bonne ou mauvaise)</i>
complication	compyicâtion
complice	compère * <i>compère ; parrain</i>
compliment	copyiment * <i>félicitation</i>
complimenter	compyimentaie
compliquer	compyiquaie ; compliçhaie ; complitçhaie ; compyiquaie * <i>embrouiller</i>
complot	compiot
comploter	cabâlaie ; compiotaie * <i>cabaler ; conspirer</i>
comploteur	cabâlou ; compiotou * <i>cabaleur</i>
comportement	compoétchement compotchement
comporter	compotchaie ; compoétchaie
composer	compôsaie
compote aux fruits	gaigué * <i>marmelade</i>
compote de cerises	friemolo
compotier	compotie
comprendre	sentre

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

comprendre	compâre
comprendre (ne rien ~)	n'en vouêre que di fûe ét dés rougdges capes
comprimer	étrôssaie ; étroûessenaie ; étrôssenaie * <i>étreindre</i> ; <i>tordre</i> ; <i>presser</i>
compromettant	comproméchant
compromettre	compromâttre
comptable	calculou ; carculou ; cartiulou * <i>calculateur</i>
comptage	calculaidge ; carculaidge ; cartiulaidge
compte	calcul * <i>calcul</i>
compter	calculaie ; carculaie ; cartiulaie * <i>calculer</i>
compter	comptaie
compteur	comptou
concasser	concassaie
concasseur	concassou
concession	conchèssion
concombre	cocombre
concordat	aiccoué d'faiyi
concourir	concoéri
concubinage	concubinaidge
concurrence	concurrèince
concurrent	concurrèint * <i>rival</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

condamner	condamnaie * <i>désapprouver</i>
conducteur	moinnou ; moénou mannou * <i>meneur</i> ; <i>guide</i>
conducteur de bétail	ètcheuyou aitiueyou
conduire	condure ; moinnaie ; moénaie ; mannaie * <i>mener</i> ; <i>guider</i>
conduire, bien se conduire	se bîn condure
conduit	condut
conduite	condute
cône	dgeurnatte ; pivatte* <i>pive</i> ; <i>pignon</i>
conférence	conféreince ; confreince ; confrence
confesser	confésaie
confesseur	conféssou
confiance	confiaince ; fiance ; réfiaince ; raifiaince * <i>croiance</i>
confiance, faire confiance, se fier	se fiaie
confiant	confiaint
confier	confiaie
confirmation	confiermâtion
confirmer	confiermaie
confiseur	socrie
confiture	confiture ; confreture
conflit	confyit * <i>choc</i> ; <i>lutte</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

confondre	mâchaie * <i>mêler ; mélanger</i>
confondu	aigat * <i>confus</i>
confus	tiaimu
confus	aigat ; breneû * <i>confondu ; penaud</i>
confusion	antçhepé * <i>désordre</i>
congé	condgie * <i>vacances</i>
congédier	éçhpédiaie * <i>expédier</i>
congère // amas de neige soufflée	moinnè ; moénèe de nadge
conjurer	condjurie * <i>exorciser</i>
connaissance	cognéchaince ; couennine ; couenue
connaissant	cognéchaint
connaisseur	cognéchou
connaître	cognâtre ; coégnâtre
connaître	churpâre ; churpoire ; savoi ; saivoi ; seutchie ; sôrpri
connaître les aîtres // les lieux	avoi lai s'nède ; avoi lai senède
consacrer	viaie
conseil	aivis * <i>avis ; opinion</i>
conseiller . (nom)	aimbo, aimbor ; aimbôé ; consèyie * <i>ambourg, adjoint</i>
conseiller . (verbe)	consèyie ; r'môtraie; remôtraie ; tchaipitraie
consentir	aidmâttrè * <i>admettre, accepter</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

conservateur	répraindgeou
conserver	consavraie ; répraindgie ; vadgie ; voidgie * <i>garder</i>
considérer	révisaie ; r'dyaidgeaie * <i>regarder</i>
consoler	aissichtaie ; consolaie ; aipaijie * <i>apaiser ; assister</i>
consommer	aivalaie ; maindgie * <i>avaler ; manger</i>
conspirer	compiotaie ; conchpiraie * <i>comploter</i>
constipé	schtopf * <i>obstrué</i>
constipé pour avoir manger des cerises avec les noyaux	endyegnelaie ; endieugnelaie
constiper	enghéyenaie ; chtopfaie ; r'sèrraie ; ressèraie ; réteni * <i>obstruer</i>
consumer	consumaie ; gomaie * <i>couver</i>
consumer, se	gomaie * <i>bouder</i>
contagion	loéjon ; lôson
conte	fôle ; ïn reconte ; raiconte rtiôle * <i>histoire ; légende</i>
conte	loûenaie ; loéne ; fôle * <i>babiole ; baliverne ; faribole ; bourde ; blague</i>
conte imaginaire	fôle di roudge crechat
contenance	conteniaince
contenir	content ; contegni
contenter	contentaie * <i>payer</i>
contenu d'un drap (transport de foin)	yeusserèe ; yessûrèe

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

contenu d'un tablier relevé	djurnèe ; djurnèye
conter	contaie ; raicontaie ; recontaie
contestation	tchicouènne ; tchicoénne
contester	déchpitaie * <i>disputer ; gronder</i>
conteur	contou ; raicontou ; recontou
contigu	djoindre
continuation	cheûte * <i>suite</i>
continuer	continuaie ; poucheûdre ; porcheuyè * <i>poursuivre</i>
contour	brâ ; conto ; contoé ; rebrâ ; r'brâs ; rebrais ; vô * <i>tournant</i>
contourner	contoénaie ; faire ïn contoé ; brâdaie ; brâtaie * <i>tourner</i>
contradicteur	contrariou, ; contrâyou ; conteloïyou
contraindre	fochie ; foéchie * <i>forcer ; rompre</i>
contrainte	foûechefoéche ; foûechefô
contraire, faire le ...	airtieulon * <i>à contresens</i>
contrarier	contrâyaie ; contrâriaie ; contrairiaie ; contrelaiyie* <i>s'opposer ; dépiter</i>
contrariété	contrarieté ; contrâyerie ; tire-à-tchîn
contravention	vadge ; voidge * <i>amende</i>
contre	contre
contre bon sens	contremont ét vâs ; contre rieme ét réjon
contre carrer	repicâdaie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

contre faire	r'djannaie ; r'jannaie ; redjannaie ; eurdjannaie
contre-coup	contre-côp
contre-feu	contre feû
contre-jour	contre-djo ; contre-djoué
contre-ordre	contre-oûedre
contre-partie	contre-paitchie
contre-passer	contre-péssaie
contre-pied	contre-pie ; feuroie
contre-poison	contrepoûejon ; contrepôjon * <i>antidote</i>
contre-quille	contre-gréye
contrée	contrée
contrefaçon	contrefaiçon
contrefaiseur	redjannou
contrefait	mâfaît * <i>malfait</i>
contrefort	brannesôle ; contrefoûe * <i>semelle mince ; trépointe</i>
contremarche	contremaîrtche
contresens, à	airneboé ; boués ; ai-rtieulon * <i>à rebours, contraire</i>
contretemps	raiccreu
contrevent	djailousie ; lâde * <i>jalousie ; volet</i>
contrôler	controlaie * <i>vérifier</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

contrôleur	controlou
contusion	bieumure ; bossure ; beugne ; bieumure ; passon ; échombrure ; passon * <i>blessure; ecchymose</i>
contusion	passon ; rouffe * <i>coup</i>
contusionner	bieumi * <i>blessen</i>
convaincre	convaintche
convalescence	convalécheince
convalescent	convalécheint
convenable	convenâbye
convenance	vôsaidge
convenance	conveniaince
convenir	conveni
convertir	convèrti * <i>changer</i>
convive	gatche * <i>compagnon de table</i>
convoquer	convoquaie
convulsions	guichtres
copeaux	blûes ; étêlles ; faifîôs ; faifîôles * <i>attelle ; éclisse ; planure</i>
copier	côpiaie
copiste	côpiou * <i>imitateur</i>
coq	pou
coque	coffe * <i>gousse</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

coqueter des œufs	caquaie des ûes
coquille	coquée ; creûche
coquin	coquîn
cor au pied	aidiaice, d'euye
corbeau	cra * <i>croc</i> ; <i>hoyau</i>
corbeille	cratte ; p'nie ; penie * <i>coffin</i> ; <i>panier</i>
corbeille (en lamelles de charme)	tchairpaingne ; tchairpène
corbeille à fruits	peunnère
corbeille, contenu d'une ... , corbeillée	cratèe
corbeille, ne pas être (à son aise)	ne p'être dains sés p'nie
corbette // panier	corbatte * <i>genre de panier</i>
corbillon // panier pour cueillir les cerises	corbion ; cratte
corde	coûedge
corde (à lier)	ailzîndye, ailzîngue * <i>cordelette (lien)</i>
cordelette	ailzîndye, ailzîngue * <i>corde à lier (lien)</i>
cordons	coérdgeon ; cordgeon
cordonnerie	crevagerie ; coeurvoigerie
cordonnnet (du cordonnier)	pointèt
cordonnier	bouiffè ; éscopie coûedgenie ; coédgenie ; chmèllie ; crevaje ; crevague ; crevoigie ; coeurvagi

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

cordonnier	coeurvoidgie ; couédjainnie; crevoijie ; corvaijie ; échoffie ; tape-chmèlle ;
coriace	gremâlou * <i>cartilagineux</i>
corne // fruit	tierlé ; tierelét
cormier // genre de sorbier	tierlotie
corne	coéne ; couènne ; coûene; écoûene * <i>couenne</i>
corne aux jarrets	lai cape
corne de fontaine	bané ; bené * <i>goulot ; tuyau</i>
corne de mammifères	écoéne ; écouenne
corne, sans corne	motte
corneille	coénèye ; conèye ; conoiye ; toule
corner // klaxonner	coénaie ; conaie ; coûenaie ; coinnaie ; coénaie ; conaie * <i>claironner</i>
cornet de papier	lô ; conate
cornette	coénatte ; conatte ; coinatte
cornette de berger	cornard
corneur	coinnou ; coénou ; conou
cornouiller sanguin // arbrisseau	saivoégnat
corps	coûe
corps de chemise	reûche ; reûtche
corridor	colidor ; gangue

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

corridor (du grenier ou de l'étage)	âlou
corriger	ainégi ; r'toutchi ; retoutchi * <i>mater; vaincre</i>
corrompre	sédure ; sôdure ; sordure ; sôdut ; viciaie
corrompu	peûrri
corroyer // <i>préparer des cuirs</i>	coérraiyie
corroyeur	corrâyou ; coèrrayou ; conrrayou
corsage	corsaidge
corsaire	laîrre en mète * <i>pirate</i>
corselet	coétchelèt ; cochelèt ; cotchelèt ; coéchelat * <i>corset ; gilet</i>
corset	coétchelèt ; cotchelèt ; coéchelat * <i>corselet</i>
corvée	corvée ; crovée
corvées, faire des corvées	corvayie
corvées, qui fait des corvées	corvayou, se
costaud	coyat ; coéyat ; * <i>fort et trapu ; court</i>
côte	côtèe * <i>côteau</i>
côté	sen, san, sens ; seins
côte (petite)	côtatte * <i>colline</i>
côté (à)	de côte ; à long
côté (à) (côte à côte)	à long
côte de bette // <i>plante potagère</i>	mainnegô ; mènnegô

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

coteau	côtèe * côte
côtelé	côtelè
côtelette (de porc)	côtainne ; còti ; còtine
coterie	cacayie
cotillon // <i>jupon</i>	goénelat ; goûnelat ; seguéya
coton, mélange de coton	côtenè
cotonnade	couteline
cotte // <i>jupe, casaque</i>	yippe
cou	cô * col
cou-de-pied	cô-di-pie
couard	couâd ; tchiâd
couchage	coutchaidge
couchant	coutchaint
couche	coutche
couche de foin	yevèe
coucher	coutchie
coucher de soleil	meûcie di s'raye
couchette	coutchatte
coucheur	coutchou
coucou	coucou

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

coude	coutre
coudée	coudée
coudoyer	coutrayie ; coutroiye
coudrier // <i>noisetier</i>	tieudre ; tieudrie
coudrière // <i>lieu planté de noisetier</i>	tieudriere
couenne	coéne ; couènne ; coûene * <i>corne</i>
couenneaux // <i>déchets de sciage de planches</i>	écouénèts
coulage	coulaidge
coulant	coulaint
coulée	coulée
couler	coûere; coulaie ;
couler la lessive	vachaie lai bûe
couleuse	couline
couloir	allèe * <i>allée</i>
couloir (derrière le bétail)	épâlou ; épâlée ; épâleut
couloir (petit vallon)	couline
coup	côp ; cô
coup	rouffe * <i>contusion</i>
coup (à la porte)	taque
coup (donner un mauvais ~)	fotre cac

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

coup (du)	di còp
coup (volée de)	dédgelèe
coup de fouet	riemèe
coup de poing (américain)	casse-moère * <i>matraque</i>
coup de règle (sur les doigts)	tolat
coup de surprise (au jeu)	romeusse
coup, d'un coup	d'in-còp * <i>d'emblée</i>
coupable	coupâbye
coupacher // hacher	tchaipiaie ; tchaipiotaie
coupage	copaidge
coupant	copaint * <i>tranchant</i>
coupe	cope
coupe-chou	cope-tchô .
coupe-gorge	cope-goûrdge
coupe-papier	cope-paipie .
couper	taiyoulaie ; tchâmaie
couper	copaie ; tayie
couper à la serpe	charpaie
couper en quartier	catchelaie
couper en tranches	trantchie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

couper la gorge	copaie lo cô * <i>égorger</i>
couper les cheveux	tondre
couper net	trôssaie ; étrôssaie
couper net avec les dents	étrôssaie ; trôssaie * <i>distordre ; trancher ; tordre</i>
couperet	tchapiou
coupeur	copou * <i>bûcheron</i>
coupeur à la serpe	charpou
coupeuse	copouse * <i>hache</i>
coupoir	taiyon
coups, donner une volée de	échlompaie * <i>carder</i>
coups, grêle de ~	raivâtchie
coups, redonner des	r'tomelaie ; retommelaie ; reteumelaie
coups, roulée, volée de coups	rôlaie d'côps
coups, volée de coups	gralée de côs rossée ; rossie de côps ; saboulée
coupure	copure ; taiyaisse
cour	co ; coué
courage	coéraidge ; coraidge
courageux	coéraidgeoux, coraidgeou
courant d'air	échayie
courbature	beutçhure ; forbaiture

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

courbaturer	beutçhaie ; beutçhie forbaitre * <i>se courber</i>
courbe	coérbat ; corbat ; corbe * <i>courbé</i>
courbé	cretchu * <i>crochu</i>
courbé par l'âge	coérbat ; corbat * <i>courbe</i>
courber	corbaie, piayie, voélaie ; voïlaie * <i>ployer</i>
courber (se)	beutçhaie, beutçhie * <i>courbaturer</i>
courbette	coérbatte * <i>manivelle</i>
courbure	corbure ; piayure
courette	couratte
courette	coératte
coureur	bidou ; ritou ; rèxou ; traïçou
coureur de femme	bribou
coureur de filles	baïchenie ; baïchotie ; baïchenotie ; baïchenorte ; baïchetiu ; fripe-sâsse ; fannie ; sâtou ; trimou * <i>libertin</i>
coureuse	souderrâsse ; trouye ; troye ; trouyon ; troûeye ; trûe ; baque
coureuse de garçons	tchouplé ; tchomplé
coureuse de soldats	souderâsse
courge	baibaine * <i>citrouille</i>
courir	ritaie ; vantaie
courir	b'aie ; bidaie ; briesaie * <i>errer ; pese ; rôder</i>
courir à perdre haleine	éffouaie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

courir après les filles	baîchenotaie
courir la gueuse	trouyie
couronne	crainselé * <i>guirlande</i>
couronne	coranne
couronne de fleurs (petite)	krainselét ; crainselét
couronner	corannaie
couronnes, faire des	crainselaie
courroie	corroûe
courroie du fléau	tchaipye
courroie pour joug	lievre ; yievre
courroyer // chamoiser	côrraie ; corrâyie ; conraie
course (vaine, inutile)	éverpèe
course (inutile)	étchaimbèe ;
court	ciéz ; coét ; couét ; couétche ; coétche ; cot
court	bassat * <i>nain</i>
court (costaud)	coyat * <i>fort et trapu</i>
court, très court	coêtchat ; cotchat,atte
courtaud	nabot * <i>nain</i>
courte	couétche ; cotche
courte pipe	pipatte ; creûyat

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

courtepointe	tieuvietché ; tch'vietché ; coeurvietché
courtier	protçherou
courtil // <i>jardin devant la ferme</i>	coeurti ; queurti ; tieutchi ; tieurti
courtilière	graibeusse * écrevisse
courtine	tieutchène
courtisant	boûeléjenou ; coinnetiu
courtiser	boûeléjenaie ; choti
couseur	coujou
cousin	tiusîn ; tiusinne
coussin	tieuchain
coussinet	tieuchenat ; tieuchegnat ; tiussenat ; tchussenat
cousu	couju ; tcheûture ; recoujure
cousure	r'coujure; eurcoujure ; tçheûture ; recoujure
coût	côtange ; prie * <i>dépense</i> ; <i>prix</i>
coutant	côtaint
coûte, il m'en coûte	è m'en côte ; è m'en encrâ
couteau	couté
couteau à légumes	m'nujatte ; m'nujou
couteau ébréché	tchaitretchait tchétrechait ; tchétrekatz
couteau émoussé	creûye-tiu chnitzeurli ; tchaitretchèt * <i>petit couteau</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

couteau, mauvais couteau	tchaitretchait tchétretchait ; tchétrekatz
couteau, mauvais couteau	creûye-tiu
coutelier	coutelie
coûter	côtaie ; préjie
coûteux	côtou ; tchie
coutre de charrue // fer tranchant	coutre de tchairrûe
coutume	usaidge ; eûsaidge
coutume	côtume
coutume	eûsaidge * <i>usage ; emploi</i>
couture	coujaidge ; coujure ; tçheûture ; tieûture ; recoujure ; tieûturie
couture	coujûre ; tieûture * <i>suture</i>
couturière	coudri * <i>libellule coccinelle</i>
couvain // oeufs d'abeilles ou d'insectes	covain
couvée	covèe
couvent	covent * <i>cloître</i>
couver	consumaie, gomaie * <i>consumer</i>
couver	covaie
couvercle	tçhvêche ; tçhviechi ; tçhevétche ; coeurvéche ; tieuvêche
couvercle	boûetchaîye * <i>bouchon ; fermeture ;</i>
couvercle	crevéche ; coeurvéche ; tçhvêche ; tiuêche

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

couvercle, petit couvercle	tçhevéchat
couvert	tçhevie ; tchevie ; tieuvie ; boûetchi
couvert (de taches)	mitchoulè
couvert (de taches de rousseur)	pitçholè
couvert d'excréments	madgireux
couvert de suie	noici ; noichi
couverte	crevietche ; coeurvietche ; tçhvietche ; tieûvietche * <i>duvet</i>
couverte // couverture	tçhevietche
couverture	coeurvietche ; couette ; couvèrte ; tçhèrèssie ; tchèrèsson ; tieuvietche tçhevietche ; tch'vietche
couvet // <i>chaufferette pleine de cendres</i>	covat * <i>nuque</i>
couvi // <i>oeuf à demi couvé</i>	niô * <i>nichet ; mermet</i>
couvre-sein	painsiere
couvreur	toitat ; taitat ; toétat
couvrir	tçhevri ; tieuvri
couvrir	boûechi ; boûetchi ; crevi tçhevri ; coevri tçhvie * <i>boucher ; fermer</i>
couvrir (de branches)	enraimaie embraincenaie * <i>ramifier</i>
couvrir, se couvrir d'un fichu	embédyinaie ; embédyenaie
crachat	motcheré ; nitçheré
crachat	cratchat ; cratcheré

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

crachat (gros et gras)	knollé ; galat ; gueunfe ; rolmopse ; rollmops
crachat (de salive)	tçhepra ; tieupré
cracher	étçhepaie ; étieupaie ; cratchie * <i>saliver</i> ; <i>crachoter</i>
cracheur	cratchou ; étieupou * <i>crachoteur</i>
crachoir	tieupoûere
crachotement	étçhepatte ; étieupatte
crachoter	cratchaiyie ; cratchoitaie ; étieupaie * <i>saliver</i> ; <i>cracher</i>
crachoteur	cratchaiyou ; étçhepou ; étieupou * <i>cracheur</i>
craie	groûe
craie, écrire à la craie	groûeyenaie
crampon	craimpon
cramponner	craimpoénaie ; craimponaie
crâne décharné	cacreuse
crapaud	bât ; craipâd
crapaud gonflé	bat gonçhé
crapule	tchairvôte
craquelin	croquatte
craquer	craquaie ; creutchie ; creûtre
craqueter	frîngenaie ; frigenaie frîngelaie * <i>fourmiller</i> ; <i>frémir frissonner</i>
craqueter	craquaîyie ; craquelaie * <i>fendiller</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

crasse	câlatte * <i>croûtes de lait</i>
crasse	craisse * <i>ordure</i>
crasser	crassie ; crattaie ; encraissie, encrattaie* <i>encrasser</i>
crasseux	envardè ; engaivotan ; pien de craisse ; d'oûedgetè
crasseux (avard)	crassou ; crattou * <i>avare</i>
cratte (corbeille)	cratte * <i>corbeille ; coffin</i>
cravache	craivatche * <i>badine</i>
cravate	graivate * <i>collet</i>
crayeux	groûeyou * <i>terrain calcaire</i>
crayon	graiyon crayonnage
crayon	piombisse ; plivisse ; graiyon
crayonner	grayie ; graiye ; graiyenaie ; grayenaie ; graiyonnaie ; groûeyie* <i>rayer à l'aide d'une craie ou d'un crayon</i>
créceler	gréjelaie ; tréjelaie * <i>brimbaler</i>
crécelle	caquemaitchelat ; gréjèle ; tréjèle * <i>cliquette</i>
crèche	rantche ; roitche
crèche	crêtche
crèche (petite et transportable)	lâtchatte ; laitchoûeratte
crèche transportable	latchoûere ; loitchoûere
credo (prière du)	lo djecrandûe
créer	indgenie * <i>engendrer</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

crémaillère	crâmaîye ; crâmâye
crème	creimme
crémer	creimmaie
crèmeux	creimmou
crémier	creimmie
crénelage	grédelaidge
créneler	grédelaie * <i>tuyauter</i>
crêpe	crâpe
crépir	çhaipi ; chêpi ; craimpi crimpi
crépissage	çhaipure
crépitement (du feu)	finfenaidge
crépiter	tapoiyie
crépiter (pour le feu)	finfenaie, zapoiyie
crépuscule	roûe-neût
cresson	crâcheyenat ; crachaniat
crêt	crât ; ran * <i>montée</i>
crêt, petit crêt	crâtat
crête	tchaip'ron ; tchaiperon tchaipuron
crête de (gallinacé)	çhâtre
crête de (coq)	çhâtre de pou * <i>péculaire</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

Creugenat	Creux des tchnâs ; Creux des dgenâtches
creusage	tchaîvaidge ; étchaîvaidge
creuser	creûjenai ; creûyenai ; creûyie ; écaboinnaie ; étchaîvaie ; étchâvaie ; étiaivaie ; évudie, p'tchujie ; ptchujie ; tchaîvaie * <i>excaver ; ouvrir(largement)</i>
creuser (de nouveau)	r'ptchujie ; reptchujie ; recreûyie
creuseur	creûyou ; tchaîvou ; étchaîvou
creux	tchaîve
creux (petit)	creûjenat ; p'tchujat
crevaion	crevéjon
crevasse	crevaisse * <i>gerçure</i>
crevasser	crevaissie
crève la faim	creve-faim
crève-cœur	creve-tiûre ; grand-dépé
crève-cœur	dépée ; dépét * <i>dépit</i>
crever	crevaie
crever	tchavoénaie ; tchavoénaie
crever	crevaie
crever (action de ~)	crevéjon
crevette	crevatte * <i>avorton ; chétif</i>
crevette (d'eau douce)	truatte ; trvatte

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

crevure	avorton
cri	ébrâmée * <i>hurlement</i>
cri	linda ; raïle ; raïlèt ; yïnda
cri de dérision	huèe * <i>huée</i>
cri de joie	youxe
cri du chat	miâlaie ; miounaie mionnaie ; miânaie
cri plaintif (d'une personne ou d'un animal)	heûle ; heûlement
criard	brâmou * gueulard
criard	cryâ
criblage	écrivaintaidge ; raindjaidge
crible	raindge
criblé de taches de rousseur	emmadgè ; mitchoulè
crible, fabriquant de crible	raindgie
cribler	crelaie ; crélaie ; écriyantaie * <i>sasser (passer au sas, au tamis) ; tamiser</i>
criblure	écriyant ; raindjure
cric	yïnda
crier	brâmaie ; breûyie ; crâlaie cryaie ; heûlaie ; heuppaie ; rioucaie ; rioutaie * <i>bramer ; beugler ; brailler ; croasser ; gueuler ; héler ; hurler ; tricher ; ululer ; verrouiller</i>
crier (fort et aigu)	ouïnnaie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

crieur	criyâ ; criyou ; rioucou
crinière	comme ; côme
crinoline	penie ; p'nie
criquet	satré
crissement	étséye ; tcéyes ; tchéyes * <i>bruit agaçant</i>
crissement des dents	tcéyes ; tchséyes ; tcheséyes ; tch'séyes ; faire lés tchesséyes
crisser (souliers neufs)	dyidyaie
croasser	crâlaie * crier
croc	cra * <i>corbeau ; hoyau</i>
croc pour retourner les arbres	virbôs
croc-en-jambe	creûtche-pie
croc-en-jambe	tchaimbat
crochage	cortchaidge; creutchaidge ; cretchaidge
croche (note)	cretche
crocher	cortchie ; cretchie ; coeurtchie
crochet	potchatte ; poétchatte
crochet	craîtche ; cretchat ; cortchat ; coeurtchat ; hotte
crochet, petit crochet	crechetat
crochet, porter le crochet (la hotte)	crêtchaiyie ; crêtchie
crochu	cretchu * <i>courbé</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

croire	craire ; tiudi * <i>obéir</i>
crois bien (je)	craibîn * <i>peut-être</i>
croisement (croisillons)	entrface
croiser	fascie * <i>tramer ; tresser</i>
croiser	fortchie
croiser (objets)	entrefacie
croisette	croûejatte
croissance	crâchure * <i>excroissance</i>
croît (verbe)	crât
croître	crâtre
croître (à nouveau)	recrâtre
croquer	croquaie ; gremaie * <i>croustiller</i>
crose (petite)	crossatte
crotte	gaiguëlle ; boquëlle * <i>amadou ; pendeloque de bouse</i>
crotte collée	guïngrenâle ; guïngueurnâde * <i>grelot ; gringuenau</i>
crotte pendante (sur le bétail)	grïngueurnâde ; guïngueurnâde * <i>effilochure ; gringuenau</i>
crottes, personne qui fait des crottes	gaiguelou
crottin	bousèt de tchvâ
croquant	crôlaint
croque (qui)	crôlou

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

crouler	crôlaie * ébranler
croup	group
croupe	creupe ; creupiere ; creupiôle ; creupure
croupetons (à ~)	aibeutçi, aibeûti ; aiccreupéchon, aiccreupoton ; aiccreupton ; è creupton
croupière	coquenâle * partie de harnais
croupion	creupion
croupir	creupi
croupissant	creupéchaint
croustille // petite croûte de pain	crôtatte * crouîtelle
croustiller	gremaie * croquer
croûte	crôte * escarre
croûte dorée	tôte
croûtelle // petite croûte de pain	crôtatte * croustille
croûtes de lait	câlatte * petit bonnet
croûteux	crôtou ; rognou ; roignou ; raîtchou
croûton	crôta * quignon ; ivrogne
croissance	craiyance ; fiance * obéissance ; confiance
crû	écrâchu * augmenter
cru, il à (v. croire)	èl é craiyu
crû, il à (v. croître)	èl é crâchu * germé

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

cruche	beurtché ; beurtchie bretchie ; breutchie ; beurtchie ; croûegue * <i>buire (vase servant à mettre des liqueurs)</i>
cruche, contenu d'une	croûeguèe
cruche, fabricant de cruche	croûeguie
cruchette	breutchiatte ; croûeguatte
crucifix	creuchiff
cubage	tiubaidge
cuber	tiubaie
cueillaison	tieuyéjon ; tieutie
cueillette	tieuyatte
cueilleur	tieuyou
cueillir	tieudre
cueillir	tieuyie
cueillage	tieuyéjon ; tieutie
cuidier // croire	tiudie
cuiller	tieuyie ; tçhiyie ; tçhi
cuillère	tçhiyie ; tçhie ; tieuyie; tyie
cuillère, petite cuillère	tçhieratte ; tyieratte ; tyielleratte
cuillerée	tçhierée ; tyillerée
cuir	tiûe
cuirasse	tiuraisse

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

cuirassier	tiuraissie
cuire	tieûre
cuisant	tieûjoint
cuiseur	tieûjou
cuisine	tieûjainne ; liain
cuisiner (verbe)	tieûjenaie
cuisinier (personne)	tieûjenie
cuisinière // <i>fourneau</i>	potaidgie
cuisse	tieuche
cuissette	tieuchatte
cuisson	tieûjon ; tieûte
cuisson de pommes et de farineux	bandâ
cuissot	tieuchèt
cuit	tieût
cuite // <i>ivresse</i>	tieûte
cuivre	couvre
civrer	couvraie
cul	tiu ; derie ; boé
cul-béni	tiu-b'ni
cul-de-sac	tiu-d'sait

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

cul, torche-cul	panne-tiu
culasse	tiulaiasse
culbute	boltiule ; bortiule ; bostiule ; caboltiule ; cabortiule ; cabostiule ; cambisse ; piercâtier ; polcâtrie ; tiulbute * <i>bousculade; cabriole ; chute ; pirouette</i>
culbuter	canardaie * <i>tomber (d'une luge)</i>
culbuter	boltiulaie ; bortiulaie ; bostiulaie ; caboltiulaie ; cabostiulaie ; cabortiulaie ; tiulbutaie ; cambissaie* <i>bousculer</i>
culbuteur	bortiulou ; bostiulou
culer	tiulaie
culier	tçhuliere ; tieuliere ; tiuliere ; claisereme
culotte	quairgaisse ; caircaille cairgaisse ; gairgaisse ; tiulatte
culotte fond de culotte	tiu de tiulatte
culotte s'ouvrant sur les côtés	tiulatte è gairatte
culotter	tiulottaie
culte	tiulte
cultiver	tiultivaie
culture	tiulture
cumin	chija ; cija ; sija ; chitche
curé	chire ; tiurie* <i>riche ; Sire</i>
curieux	courieû ; tchait-bâne; tiurieû
cuscuta // liseron	gotte-de-yîn

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

cuvage	tiuvaidge
cuve	tiuve
cuve, petite cuve	tiuvelat
cuveau	tiuvé
cuvée	tiuvelèe
cuver	tiuvelaie
cuvette	tiuvètte ; tiuvatte
cuvette de bois	rondat
cuvette, petite cuvette en bois	rondelat
cynorhodon	boltiu ; graippetiu ; guiyeriboton ; graippe-tiu ; graitte-tiu